

Ce lexique a fait l'objet d'une validation linguistique par l'OPLB, privilégiant les mots les plus usités sur le territoire et respectant les règles d'usage du basque unifié. Il peut exister localement d'autres variantes.

REMARQUE :

Hitzegian agertzen diren hitzak, EEPk baiezatu ditu, lurraldean baliatuenak direnak lehenetsiz; tokian toki, beste aldaera zuzen batzuk ere izan daitezke.

OHARRA:

R son doux entre 2 voyelles (ere) **RR** se prononce comme le « r » en français. Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait partie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel (-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente.

U se prononce « ou »
E se prononce « é »
Z se prononce « ss »
S se prononce « sh »
X se prononce « ch »
G se prononce « gu »
J se prononce « y »
N se prononce « gn »
N se prononce « nn »

(prononcé en une seule syllabe).

En euskara, on prononce toutes les lettres. Par exemple **eu** se dit « éou », **au** se dit « aou »



PRONONCIATION - AHOSKERA

AU SERVICE DE L'EUSKARA

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz et Hendaye. Retrouvez-les aussi en ligne.

EUSKARAREN ZERBITZUKO

Sakelako hiztegi txikiak euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz eta Hendaia-ko herriko etheen arteko lankidetzat baten baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

OFFICE PUBLIC
DE LA LANGUE BASQUE
EUSKARAREN ERAKUNDE
PUBLIKOA

05 59 31 18 34
eep-oplb@mintzaira.fr
www.mintzaira.fr

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION
PAYS BASQUE
EUSKAL HIRIGUNE
ELKARGOA

05 59 48 30 85
itzulpenak@communaute-paysbasque.fr
www.communaute-paysbasque.fr

VILLE DE BAYONNE
BAIONA HIRIA

05 59 46 60 60
euskara@bayonne.fr
www.bayonne.fr

VILLE DE BIARRITZ
BIARRITZ HIRIA

05 59 41 57 55
euskara@biarritz.fr
www.ville.biarritz.fr

VILLE D'HENDAYE
HENDAIA HIRIA

05 59 48 23 23
euskara@hendaye.com
www.hendaia.eus

Eguneroko bizia - Vie quotidienne

FAMILIA LA FAMILLE



Graphisme :
Grafismoa :
www.komcom.fr
Impression :
Imprimaketa :
Imprimerie Arizmendi
Licence :
Lizentzia :
Ville de Biarritz

Validation linguistique :
Hizkuntza balaztapena :
OPLB – EEP
Erramun Bachoc
Partenaires :
Partaideak :
Ohakoa
Illustrations :
Marraskiak :
Laure Gomez
www.laureg-illus.blogspot.fr

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:
www.nolaerrian.org

FAMILIA - LA FAMILLE

LES MEMBRES : AHAIDEAK

Bébé : **Ninia**
Enfant : **Haurra**
Fille : **Alaba**
Fils : **Semea**
Frère (de la sœur) : **Neba**
Frère (du frère) : **Anaia**
Grand-mère : **Amatxi**
Grand-père : **Aitatxi**
Maman, Mère : **Ama**
Papa, Père : **Aita**
Parents : **Gurasoak**
Petite-fille : **Alabatxia / Biloba**
Petit-fils : **Semetxia / Biloba**
Sœur (d'un garçon) : **Arreba**
Sœur (d'une fille) : **Ahizpa**

Beau-frère : **Koinatua**
Beau-père (père du conjoint) : **Aitagarreba**
Beau-père (nouveau mari du parent) : **Aitaordea**
Belle-mère (mère du conjoint) : **Amaginarreba**
Belle-mère (nouvelle femme du parent) : **Amaordea**
Belle-sœur : **Koinata**
Demi-frère : **Anaiordea**
Demi-sœur (d'un garçon) : **Arrebaordea**
Demi-sœur (d'une fille) : **Ahizpaordea**

Bru : **Erraina**
Cousin(e) : **Kusia / Lehengusua**
Gendre : **Suhia**
Marraine : **Amabitxia / Ugazama**
Oncle : **Osaba / Otto**
Parrain : **Aitabitxia / Ugazaita**
Tante : **Izeba / Ttanta**

QUAND ON JOUE : JOSTATZEAN / JOKATZEAN

Colorier : **Margotu**
Dessiner : **Marraztu**
Jeux de table : **Mahai jokoak**
Jouer au ballon : **Baloiaz aritu**
Jouet : **Jostailua**
Poupée : **Panpina**
Puzzle : **Puzzlea**
Raconter une histoire : **Ipuina kontatu**

QUAND ON S'HABILLE : JANZTEAN

Bonnet : **Txanoa**
Chaussettes : **Galtzerdiak**
Chaussons : **Txapinak**
Chaussures : **Zapatak / Oinetakoak**
Gants : **Eskularruak**
Jupe : **Gona / Zaia**
Manteau : **Berokia / Paltoa**
Pantalon : **Galtzak**
Pull : **Trikota**
Pyjama : **Pijama**
Robe : **Soinekoa / Arropa**

QUAND ON VA SE COUCHER : OHERATZEAN

Aller au lit : **Ohera joan**
Berceau : **Sehaska / Ohakoa**
Berceuse : **Sehaska-kantua**
Bercer : **Kulunkatu**
C'est le moment d'aller au lit : **Ohera joateko tenorea da**
Couche : **Xatarra / Pixoihala**
Couverture : **Estalkia**
Drap : **Mihisea**
Dormir : **Lo egin**
Dors bien : **Ongi lo egin**
Doudou : **Nũña**
Faire pipi : **Pixa egin**
Fais de beaux rêves :
Amets ederrak egin itzazu
Lit : **Ohea**
Mettre au lit : **Oheratu**
On va au lit ? : **Ohera goaz?**
Pot : **Pixontzia**
Sieste : **Etzanaldia / Loaldia**
Sucette : **Txupeta**
Tu as sommeil ? : **Logale zara?**
Veilleuse : **Gau-argia**
Viens faire dodo : **Zatoz buba egitera**

LES MOMENTS DE TENDRESSE : GOXATZEAN

Attaché(e) à sa mère/son père : **Amaziloa / Aitaziloa**
Bisou : **Musua / Potta**
Faire un câlin : **Goxatu / Tinkatu**
Caresse : **Fereka**
Chéri(e) : **Maitea / Laztana**
Cœur : **Bihotza**
Embrassade : **Besarkada**
Je t'aime : **Maite zaitut**
Sourire : **Irriñoa**
Tu te sens bien ? :
Ongi zaude?

QUAND ON SE FACHE : KEXATZEAN

Ça suffit : **Aski da**
Calme-toi : **Lasai zaitetz**
Caprice : **Kaprizia / Hisialdia**
Je ne suis pas content(e) : **Ez naiz kontent**
Je ne suis pas d'accord :
Ez naiz ados
Je vais me fâcher :
Kexatuko naiz / Haserretuko naiz
Punition : **Zigorra**
Viens ici tout de suite :
Zatoz hona berehala

